



D I R A S A D
I R A D U C C I O N E S .

TRADUCCION AUTENTICA
I-215/90

5300 Bonn, Konrad-Adenauer-Haus, Teléfono (0228) 544-1,
Télex 886804.

DIRECTOR DE LA OFICINA DE RELACIONES EXTERIORES

Bonn, 07.03.1990.

0390

Señor Presidente

Patricio Aylwin Azócar

Partido Demócratacristiano

Carmen 8 - 6o. Piso

Santiago de Chile / Chile

Muy estimado Señor Presidente:

En nombre del Secretario General de la Unión Demócratacristiana y miembro del Parlamento Alemán, Señor Volker Rühle, del Vicepresidente Federal, Dr. Heiner Geissler, y del Director de la Oficina de Relaciones Exteriores de la Unión Demócratacristiana, Dr. Bernd Fischer, agradezco profundamente a Usted su gentil invitación a participar desde el 11 al 13 de marzo de 1990 en las ceremonias que se realizarán con motivo de su toma de posesión del cargo de Presidente de la República de Chile.

Su designación constituye un magno acontecimiento en la historia de su país y también lo es para el Partido

- 2 -

Democratacristiano que, luchando sin tregua y con gran sacrificio, logró que Chile retornara a la democracia. Por ello, lamento mucho que los señores Rùhe, Dr. Geissler y Dr. Fischer desafortunadamente no puedan participar en las ceremonias con motivo de su asunción del mando.

Ruego a Usted, estimado Señor Presidente, comprender esta decisión considerando los hechos acaecidos en la República Democrática Alemana, en especial el apoyo de la Unión Democratacristiana a la alianza de partidos "Alianza por Alemania" que requiere el trabajo solidario y la completa fortaleza de nuestro partido en su totalidad hasta el día de las elecciones, el 18 de marzo de 1990.

Asimismo, en nombre de la Unión Democratacristiana, hago llegar mis mejores deseos para Usted en su calidad de Presidente de Chile.

Muy atentamente,

En representación,

Firma ilegible

Antonius Halbe.

SANTIAGO DE CHILE, a 17 de mayo de 1990.



LA TRADUCTORA OFICIAL.

5300 Bonn, Konrad-Adenauer-Haus, Telefon (0228) 544-1, Fernschreiber 886804

DER LEITER DES BÜROS FÜR AUSWÄRTIGE BEZIEHUNGEN

Herrn Präsidenten
Patricio Aylwin Azocar
Partido Democrata Cristiano
Carmen, 8-6 ° Piso

Bonn, 07.03.1990
0390

Santiago de Chile / Chile

Sehr geehrter Herr Präsident,

im Namen des Generalsekretärs der CDU, Herrn Volker Rühle MdB, des stellvertretenden Bundesvorsitzenden, Dr. Heiner Geißler und des Leiters des *Büros für Auswärtige* Beziehungen der CDU, Dr. Bernd Fischer, danke ich Ihnen herzlich für Ihre freundliche Einladung zur Teilnahme an den Feierlichkeiten anlässlich Ihrer Einführung in das Amt des Präsidenten der Republik Chile in Santiago vom 11. - 13. März 1990.

Ihre Amtseinführung ist ein großartiges Ereignis in der Geschichte Ihres Landes, aber auch für die Christlich Demokratische Partei, die in einem unermüdlichen Kampf unter großen Opfern die Rückkehr Chiles zur Demokratie durchgesetzt hat. Daher bedauere ich um so mehr, daß Herr Rühle, Herr Dr. Geißler und Herr Dr. Fischer an den Feierlichkeiten zu Ihrer Amtseinführung leider nicht teilnehmen können.

Vor dem Hintergrund der Entwicklungen in der DDR, insbesondere der Unterstützung der CDU für das Parteienbündnis "Allianz für Deutschland",

welche den solidarischen Einsatz und die ganze Kraft unserer gesamten Partei bis zum Wahltag am 18. März 1990 erfordert, bitte ich Sie - sehr geehrter Herr Präsident - um Verständnis für diese Entscheidung.

Ich übermittle Ihnen - auch im Namen der CDU - meine besten Wünsche zu Ihrer Amtseinführung als Präsident von Chile.

Mit freundlichen Grüßen

i. V.

U. Halbe

Antonius Halbe

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Depto. Traducciones

**EXTRA
URGENTE**

Nº *T-215/90*

DIAS	MESES	AÑO
14	MAYO	1990
17	MAYO	1990

red. aleman

131